

山东方言志丛书

钱曾怡 主编



沂水方言志

张廷兴 著

语文出版社

YISHUI FANGYANZHI

沂水方言志

张廷兴著

YUWEN CHUBANSHE

语文出版社

YISHUI FANGYANZHI

沂水方言志

张廷兴著

YUWEN CHUBANSHE CHUBAN

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街51号

新华书店经销 山东省科学技术情报研究所印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32 8.1印张 200千字

1999年4月第1版 1999年4月第1次印刷

印数:1-1,000

ISBN 7—80126—505—X/H·119 定价:13.80元

出版说明

我国传统文化发展中心之一的齐鲁之邦,在对本地方言的研究方面也有值得称道的历史,近二十年来又有了较大的进展。有计划的调查工作主要包括下述内容:补充调查了方言普查时缺查的各点;为省方言志的编写,对36个代表点按统一的提纲作了较为全面系统的调查;对有的县市从不同角度作了重点调查。此外应某些县市撰写地方史志的需求,到1988年分别编出了35种县(市)方言志。这批方言志分为三种类型:一类是10万字左右,可以单独作为专志的,有济南、诸城、曲阜、长岛、枣庄等14种;一类是两万字左右,可以直接纳入当地县(市)地方志的,有博山、崂山、临朐、青州、宁津等19种;另一种是为直接收入地市史志而编写的,5~7万字,有潍坊、烟台两种。

在逐步深入的山东方言实地调查中,山东的方言工作者越来越感受到山东方言调查研究的价值。为巩固成果,我们决定在第一类14种方言志的基础上编辑出版一套《山东方言志丛书》。这套丛书规定有统一的编写体例,并要求在有限的字数内最大量地记录方言事实、突出方言特点。全套丛书的组稿照顾到山东方言的各个区、片。

《山东方言志丛书》由钱曾怡主编。中国方言学会理事长、中国社会科学院语言研究所顾问李荣先生为丛书写了总序。我们谨向关心这套丛书出版的所有同志、向承担出版和印刷这套排版难度大而印刷数量又很小的丛书的语文出版社和东营市新华印刷厂表示感谢。

《沂水方言志》为《山东方言丛书》的第十二种。

山东大学方言研究室

1999年4月

序

山东的方言研究工作,从 50 年代的方言普查起,一直做得不错。1982 年,山东省方言研究会成立。1984 年 9 月,《山东省方言调查提纲》出版。这几年的工作进展顺利,已写成三十五种方言志和一部《山东人学习普通话指南》。

《山东人学习普通话指南》已由山东大学出版社出版^①,颇受读者欢迎。书中罗列山东话语音、语汇、语法的特点,指出山东人学习普通话的要点,叙事详明,切合实际,充分反映出山东方言研究的水平。这里就字音和句法选些例子来说。

一般的说,山东话和北京话声韵调的对应关系相当整齐。可是有些地方有些字音对应关系与众不同,学习时要个别记忆。书中(110~113 面)《山东人容易读错的字》举出一百五十一个字,现在转录十九个字。

	山东有些方言	北京话
猫	阳平	阴平
他	上声	阴平
放假的“假”	上声	去声
泥膩鸟	m-	n-
忘望	m-	w-
族	c-	z-

^① 钱曾怡主编,曹志耘、罗福腾、武传涛编著,1988 年 9 月第 1 版第 1 次印刷。

缩所森	sh -	s -
蛇	- a	- e
做	- u, - ou	- uo
农	- u	- ong
龙垄	- iong	- ong
倾	- iong	- ing
横	- un, - ong	- eng

刚才说的一百五十一个字是就全省方言而论,要个别记忆的字各地多寡不同。山东各地教学普通话,不妨把那一百五十一个字检查一遍,把本地要注意的字都摘出来,分别造成句子反复练习,预计会有效果。

平常都说汉语方言之间,尤其是官话方言之间,语法的差别不大。其实就山东方言而言,句法颇有特色,《山东人学习普通话指南》(196~210面)一共举了五项,现在只转录一个比较句的例子。青岛、烟台、威海、潍坊、淄博、新泰等大片地区最常见的比较句用“起”字,跟北京话对比如下:

青岛等地方言	北京话
一天强起一天	一天比一天好
一天热起一天	一天比一天热
他长得不高起我	他长得不比我高
	他长得没我高
这本书不好看起那本	这本书不比那本好看
	这本书没那本好看
论手艺他不差起你	论手艺他不比你差
全班儿没聪明起他	全班没有比他再聪明的了
我不知道起你?(反问)	我不比你你知道吗?

这种成套格式的对比,对语言教学(包括推广普通话)很有参考价

值。

近年来,全国各地都在编地方志,语言调查为国情调查的重要内容之一,方言志为地方志不可缺少的部分。山东已写成的方言志可以分为两类,一类十万字左右,可以作为单行本出版;一类字数在两万到五万之间,可以作为方志的一部分或单独出版。我只看过其中两部的稿本。总的印象是体例符合方言志以记录事实为主的原则,并且报告了一些新鲜的事实,水平跟《山东人学习普通话指南》差不多。各地发行的方言志日渐增加,方言志的出版还是不容易。好在山东省各地区、市、县已经筹措了一些出版费,《山东方言志丛书》即将陆续问世,令人欣慰。是为序。

李 荣

1989 年春

目 录

第一章	绪言	(1)
一	地理人口简况	(1)
二	历史沿革	(1)
三	方言概况	(2)
四	音标符号	(6)
五	发音合作人	(7)
第二章	语音	(8)
一	单字音系	(8)
二	同音字汇	(9)
三	语流音变	(47)
四	沂水方音与北京音的比较	(53)
第三章	词汇	(62)
一	天文	(62)
二	地理 方位	(65)
	附:沂水方言读音特殊的地名	
三	时间 节令	(72)
四	人品 称谓	(76)
五	人体 疾病 医疗	(87)
六	农业	(97)
七	工商 文教等	(100)
八	红白事 迷信	(105)
九	房舍 器物	(111)

十	饮食	(116)
十一	服饰	(119)
十二	动物	(121)
十三	植物	(128)
十四	人体动作	(136)
十五	日常生活	(144)
十六	交往	(147)
十七	感觉	(158)
十八	性质 状态	(161)
十九	才能 品性	(167)
二十	代词	(172)
二十一	数词 量词	(174)
二十二	副词	(177)
二十三	介词 助词 连词 叹词	(182)
二十四	俗语	(184)
第四章	语法	(191)
一	单、双音节词与多、双音节词	(191)
二	语缀	(193)
三	叠音词	(201)
四	兼类词	(209)
五	代词	(213)
六	助词“着”、“了”、“来”	(215)
七	可能补语的表示法	(218)
八	形容词的生动形式	(219)
九	比较句	(227)
十	反问句	(229)
十一	特殊语序	(230)
十二	几种固定说法	(233)

十三 复句·····	(234)
第五章 语料记音·····	(236)
一 谜语·····	(236)
二 儿歌·····	(237)
三 故事·····	(244)
主要参考文献·····	(249)
后记·····	(250)

第一章 绪 言

一 地理人口简况

沂水县位于沂山南麓,沂河和沭河上游,临沂市北部,东临莒县,西靠蒙阴、沂源,南连沂南,北接临朐、安丘、诸城。地理坐标为东经 $118^{\circ}13'$ — $119^{\circ}03'$,北纬 $35^{\circ}36'$ — $36^{\circ}13'$,东西最大距离 78 公里,南北最大距离 67.5 公里,总面积 2434.8 平方公里。境内有公路 25 条,益新公路贯穿南北,泰石公路横越东西。

自 1985 年 9 月始,全县设 10 个镇(沂水、崔家峪、夏蔚、高桥、马站、诸葛、沙沟、杨庄、四十里堡、姚店子)、21 个乡(龙家圈、黄山铺、柴山、新民官庄、泉庄、王庄、高庄、王家庄子、武家洼、道托、下古村、善疃、富官庄、何家庄子、圈里、泮池、东于沟、许家湖、三十里堡、袁家庄、院东头)。据 1990 年 7 月 1 日全国第四次人口普查统计,全县总人口为 108.7 万人,其中汉族人口 108.2 万人,占全县总人口的 99.55%,回族 4770 人,满族 33 人,其他少数民族 60 人,统一使用汉语交际。

二 历史沿革

沂水县历史悠久,境内多处原始遗址证明,远在 20 万年前,就有人类在这里生息繁衍。沂水建置多变,据史书记载,自夏至隋以前,沂水地分别属青州、徐州及鲁国、齐国、琅琊郡、东安郡等不一。直到隋开皇初置东安县,开皇 16 年(公元 596 年)因水得名,始改

沂水县。其后疆域及归属虽多有变,但县名沿用至今。

三 方言概况

沂水方言属于汉语北方方言胶辽官话的青州片,就山东境内方言的分区看,是属于山东东区东潍片。沂水方言除去具有东潍方言的基本特点以外,还有一些令人注意的特点;因为地处山东方言东西两区之交,部分地区又有西区方言的某些特点。以下简略介绍沂水方言的主要语音特点及内部差异情况。

(一)主要语音特点

1 古知庄章三组字,北京一般读 $\int \int \int$,沂水境内除西部王庄等四个乡镇以外,其余地区读为 $\int \int \int$ 和 $z \text{ ts' } s$ 两套,分化条件见下表(表中小字是例字,括号内的大字是摄名):

	甲组: $\int \int \int$	乙组: $z \text{ ts' } s$
庄组	开二抄合二日开三师合三	
知组	开二茶合三(蟹级止追通中)	开三知合三(遇猪山传臻椿)
章组	开(止支)合(蟹祝止吹通终)	开(止以外遮)合(遇诸山专臻春)

例外字:傻假合二生^csa、赚咸开二澄 zuā²、轴通合三澄_czɿ、粥通合三章_czou、叔通合三书^csq。

古知庄章三组今分读为甲、乙两组是山东东区方言的共同特点,其中山、臻两摄合口三等读乙组是东潍片的特点,跟东莱片归甲组不同,例如表中的例字山摄的“传专”和臻摄的“椿春”,沂水归乙组,而东莱方言的荣成、牟平、烟台等归甲组。

2 分尖团,尖音读 $z \text{ ts' } s$,团音读 $\text{t} \text{ t' } \text{ʅ}$,例如:精_cziŋ≠经_cʅiŋ、清_ctsiŋ≠轻_cʅiŋ、星_csiŋ≠兴_cʅiŋ。

3 沂水方言有四组不同部位的塞擦音和擦音声母,北京是三

组,两者的对应关系见下表(表中例字:①是精组洪音,②是知庄章甲组,③是知庄章乙组,④是精组细音,⑤是见组细音):

例字	①资此丝	②支齿诗	③知耻湿	④积妻西	⑤鸡欺希
沂水	ð tʰ θ	ʈ ʂ ʃ	z ʂ s		ʈ ʂ ʃ
北京	ʈ ʂ s	ʈ ʂ ʃ	ʈ ʂ ʃ		

上表可见,沂水方言除去有一套发音部位是齿间的声母以外,另有两个很特殊的声母 ð 和 z。这两个浊擦音相当于其他方言的不送气清塞擦音,跟送气的清塞擦音和清擦音配套,形成 ð tʰ θ 和 z ʂ s 的搭配。这种情况在全山东的方言中是绝无仅有的,我们注意到它的发展趋势是 ð 向 dð 又向 tθ、z 向 dz 又向 ʈ 的过渡。

4 古日母字除止摄外大多数读零声母,如:日 i²(=义)、人_çiä(=银)、如_çy(=鱼)、软^cyā(=远)。

5 古深、臻摄开口三等帮泥精三组声母的舒声字,北京读齐齿呼 in 韵母,沂水读开口呼 ə 韵母,例如:

彬_çpə(=铎) 禀^cpə(=本) 贫_çpə(=盆) 品^cpə 民_çmə(=门)
林_çlǐə 进 zə^o(=阵) 侵_çqǐə 秦_çʂə(=陈) 心_çqǐə(=身)

以上“禀、品、林、侵、心”是深摄字,其余为臻摄字。

6 古清声母入声字大多归上声,据对中国社会科学院语言研究所《方言调查字表》329个清入声字的调查,沂水方言读上声的字共223个,占67.8%,其余为阴平41、阳平33、去声32(具体字详见本章五“沂水方音与北京音的比较”)。

(二) 内部差异

1 地域差异 沂水境内方言地域上的差异主要是当地人称为西乡话的高庄、夏蔚、王庄、王家庄子四个乡镇跟其他地区的不同。如上文所说,沂水方言中古知庄章三组声母分为两套、古清声母入声字多归为上声、分尖团,这是指以县城为代表的沂水境内大

多数地区而言,西乡话的情况则不同。西乡话单字音系没有 $\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$ 声母,古知庄章三组读同一发音部位 $z \text{ ʈ}' \text{ s}$,古清声母入声字多读阴平,北部王家庄子等地不分尖团。西乡话跟沂水其他地区的语音的不同,实际上也是山东东、西两区的不同。下面就上述三项不同西乡以王庄和王家庄子为代表跟县城列表作出比较:

	古知庄章						古清入				尖团					
	争	蒸	抄	超	筍	烧	八	节	百	客	精	经	清	轻	星	兴
沂水县城	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	p	t	k	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	t	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$
王庄	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	p	t	k	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	t	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$
王家庄子	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	$\text{z} \text{ ʈ}' \text{ s}$	p	t	k	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	t	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$

西乡话还有一些零星的特点,如古知庄章三组字儿化时,声母由 $z \text{ ʈ}' \text{ s}$ 转为 $\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$ 。例如王庄:

例词	$z \rightarrow \text{ʈ}$	例词	$\text{ʈ}' \rightarrow \text{ʈ}$	例词	$s \rightarrow \text{ʃ}$
侄—侄儿	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \text{er}$	车—小车儿	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \text{er}$	事—事儿	$\text{s} \text{ ʈ}' \rightarrow \text{ʃ} \text{er}$
阵—阵儿	$\text{z} \text{ ʈ}' \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	翅—鸡翅儿	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \text{er}$	手—手儿	$\text{sou} \rightarrow \text{ʃou}$
蘸—蘸儿	$\text{z} \text{ ʈ}' \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	长—不长儿	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \text{er}$	婶—大婶儿	$\text{s} \text{ ʈ}' \rightarrow \text{ʃ} \text{er}$
张—小张儿	$\text{z} \text{ ʈ}' \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$	秤—秤儿	$\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \rightarrow \text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ} \text{er}$	神—眼神儿	$\text{s} \text{ ʈ}' \rightarrow \text{ʃ} \text{er}$

而王家庄子的“纸、匙、水”三字儿化后,读 $\text{k} \text{ ʈ}' \text{ er}$ 、 $\text{k}' \text{ ʈ}' \text{ er}$ 、 $\text{xu} \text{ ʈ}' \text{ er}$,声母转为 k 、 k' 、 x ,这在山东方言中极为少见。又如词汇方面称祖父为“老爷”,跟称外祖父相同,需要区别时,就说“奶奶家老爷”或“姥娘家老爷”。

除去西乡话以外,地处县境东北角的富官庄和何家庄子两个乡,语音上有 $\text{a} \text{ ʈ}'$ 、 $\text{a} \text{ ʈ}'$ 和 $\text{i} \text{ ʈ}'$ 、 $\text{i} \text{ ʈ}'$ 两组韵母相混的情况,例如:登 = 东 $\text{t} \text{ ʈ}'$ 、争 = 忠 $\text{ʈ} \text{ʂ} \text{ʃ}$ 、硬 = 用 $\text{i} \text{ ʈ}'$,这是东部从即墨到诸城等大部分东潍方言的特点。个别词如父亲称“大大 $\text{t} \text{ ʈ}' \text{ t} \text{ ʈ}'$ ”、水饺称“估值儿 $\text{k} \text{ ʈ}' \text{ ʈ}' \text{ er}$ ”,也是东边诸城一带方言的特点。

2 新老差异 沂水方言新老差异有成系统的语音差异,也存

在个别字和一些词语的说法不同。

系统的语音差异如,中古果摄开、合口一等见系字,老派读 uə 韵母,新派读 ə 韵母,比较如下:

	哥歌	个	科颗棵	可	课	河何荷	贺	鹤	鹅俄
老	^c kuə	kuə ^o	^c k'ua	'k'ua	k'ua ^o	^ɕ xuə	xuə ^o	^c xuə	^ɕ uə
新	^c kə	kə ^o	^c k'ə	'k'ə	k'ə ^o	^ɕ xə	xə ^o	^c xə	^ɕ ɤə

又如,中古咸山摄开口一等人声字,老派读 a 韵母的字,新派读 ə 韵母,比较如下:

	鸽	喝~水	合~眼	磕以上咸摄	荆 葛	渴以上山摄
老	^ɕ ka	^c xa	^ɕ xa	'k'a	'ka	'k'a
新	^ɕ kə	^c xə	^ɕ xə	'kə	'kə	'kə

个别字音如:横,老派读^cxuə,新派读^cxəŋ;国,老派读^ckuei,新派读^ckuə;刻,老派读^ck'ei,新派读^ck'ə;或,老派读^cxuei,新派读^cxuə。

另有个别字在某些词中老派读音比较特殊,新派已向普通话靠拢,比较如下:

	棉~花	饼~	明~日	只~要	只~	埋~	懂~事	像~样	在~家	篮~	清~不~	地~本~老	豆~	珠子
老	^ɕ niaŋ	miŋ'	^ɕ mə	'θɿ	ɹɿ	^ɕ mā	'tuŋ	ts'iaŋ'	te'	liā'	^c ʂuŋ	tei'	təŋ'	
新	^ɕ miā	piŋ'	^ɕ miŋ	'θɿ	^c ʂɿ	^ɕ mɛ	'toŋ	siaŋ'	ðe'	lā'	^c ʂiŋ	ti'	tou'	

新、老派在有些词语上的说法不同,比较如下:

老	爷 ^c iə	娘	兄弟 tei'	客 ^c kei	吸 ^c əy 铁石	横单 ^c ðā	吱 ^c θɿ 声	叫唤 k'ua	做 ðu' 活
新	爸爸	妈妈	弟弟	客人	磁铁	横批	说	哭	干活

四 音标符号

本书采用国际音标标音，所用音标及其他有关符号如下：

1 辅音表

发音方法		发音部位		双唇	齿唇	齿间	舌尖前	舌尖中	舌尖后	舌面前	舌根
		清音	浊音								
塞音	不送气	清音		p				t			k
	送气	清音		p'				t'			k'
塞擦音	不送气	清音				tθ	tʃ		tʂ	tɕ	
	送气	清音				tθ'	tʃ'		tʂ'	tɕ'	
鼻音		浊音		m				n			ŋ
滚音		浊音						r			
边音		浊音						l	ʎ		
擦音		清音			f	θ	s		ʃ	ç	x
		浊音				ð	z		ʒ		

2 元音表

舌位	类别		舌面			舌尖				
			前	央	后	前	后			
	唇前	唇后	不圆	圆	不圆	圆	不圆	圆		
高			i	y			u	ɪ	ʏ	ʌ
半高			e			ɤ	o			
中					ə					
半低			ɛ				ɔ			
低			a			ɑ				

3 声调符号

调类采用传统的画圈法,即 $\overset{\cdot}{\square}$ 阴平、 $\overset{\circ}{\square}$ 阳平、 $\overset{\circ}{\square}$ 上声、 \square° 去声。例如:妈 $\overset{\cdot}{\text{c}}\text{ma}$ 、麻 $\overset{\circ}{\text{c}}\text{ma}$ 、马 $\overset{\circ}{\text{c}}\text{ma}$ 、骂 ma° 。

调值采用五度标记法,即把字调的相对音高分为五度,分别用5、4、3、2、1表示高、半高、中、半低、低。记音时,单字调值标在音标的右上角,变调后的调值标在右下角,轻声不标调值,只在音标右肩上标上轻声符号“·”。例如:手表 $\text{sou}_{53}^{44}\text{pi}_{53}^{44}$ 、棉花 $\text{nia}_{24}^{53}\text{xua}^{\cdot}$ 。

4 其他符号

∅ 零声母符号。

r 在音节末尾表示儿化韵,在儿化韵表中声韵之间或介音韵腹之间表示滚音。

~ 在元音之上表示元音鼻化。

五 发音合作人

本书记音以沂水县城沂水镇为准。主要发音人有:魏树仁,男,68岁,沂水镇茶庵街人,街道居民,文盲;梅宗魁,男,74岁,离休干部,崔家峪镇人,在城里及周围乡镇工作了50年,定居城里。二位主要发音人方音纯正可靠,基本无差异。

为了解境内各地方言差异,在1994年又对全县31个乡镇50个村庄近五百名村民、教师进行了为期半年的调查。在地域差异的调查中,还得到沂水师范学校和沂水教师进修学校两校师生的密切配合。